

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1962)

**Heft:** 1422

**Rubrik:** Business in Switzerland

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BUSINESS IN SWITZERLAND

## Swiss Fish-Scaling Machine

Although extremely necessary, fish-scaling is not exactly one of the pleasantest jobs to perform. Fortunately, therefore, a Swiss manufacturer has just launched a very handy appliance greatly simplifying this chore. This welcome gadget is in the form of a rotary scraper, driven at high speed by a strong electric motor via a flexible shaft. Extremely simple to operate, working cleanly and quickly without any danger for the operator, the "Roto-Fix", as this ingenious device is called, is destined to render invaluable service, especially to restaurants, hotels, boarding houses, schools and all big catering establishments.

## Portugal Places Big Order with Swiss Industry

Sulzer Bros. Engineering Works Ltd. at Winterthur (Switzerland) have been asked to supply the whole refrigerating plant for a new brewery to be built on the outskirts of Porto and designed to produce some 5,500,000 Imperial gallons of beer a year and 10 tons of ice a day, in 50 lb. blocks. The plant will comprise three compressors with a total output of approximately 800,000 kcal/h for a working range of temperatures between  $-10^{\circ}$  and  $+35^{\circ}\text{C}$ . The compressors will be of the new Sulzer non-lubricated type. The refrigeration will include the fermentation sheds, the premises for the preparation of the yeast, and the filtered beer depots; in addition, the compressed air required for the running of the plant will be supplied by two Sulzer air compressors with an output of 19,000 cu.ft. an hour each, at a pressure of 6 atmospheres. These compressors are also of the non-lubricated type, thus making it possible to supply compressed air completely free from oil.

## Japan Places Big Order with Swiss Engineering Firm.

The municipal authorities of Osaka, responsible for the public hygiene of this town of three million inhabitants, have just placed an order for a household refuse incinerating plant with the firm of Von Roll Ltd., Zurich.

The order comprises two incinerating furnaces, together with the corresponding boilers and a plant for producing electricity. This factory, the first of its kind in Japan, will be able to dispose of 150,000 tons of refuse annually and produce 30 million kWh of electricity, which, in Japan, corresponds roughly to the electricity consumption of a town of 10,000 inhabitants.

(O.S.E.C.)

## NEWS ABOUT SWISS BANK NOTES

The Swiss National Bank reports:

The Swiss notes of Fr.500.— and Fr.50.— which have been in circulation up to now were printed by Waterlow & Sons Ltd. in London. In 1961 the banknote department of that firm was taken over by Thomas De La Rue & Company Ltd. The Swiss National Bank has now transferred its order for those notes to this firm, who already print the Swiss notes of Fr.1,000.— and Fr.100.—. The new notes of Fr.50.— will be put into circulation almost at once, those of the higher value at a later date. Instead of "Waterlow & Sons Limited Sc" the new notes will bear the inscription "De La Rue London Fecit" in the bottom corner on the right-hand side.

[A.T.S.]

## SWISS BANK CORPORATION

(A company limited by shares incorporated in Switzerland)



In SWITZERLAND there are offices in Basle, Geneva, Zurich and all the principal centres.

In LONDON the City Office is situated at 99 Gresham Street, E.C.2, and there is a WEST END BRANCH, specially equipped for the convenience of visitors, at 18 Regent Street, S.W.1, close to Piccadilly Circus.

In NEW YORK there is an Agency at 15 Nassau Street, and a Branch at 10 West 49th Street.

In CANADA the Bank is represented by its affiliated Company the Swiss Corporation for Canadian Investments at 360 St. James Street West, Montreal.

In MOROCCO there is another affiliated Company, the Banque Franco-Suisse pour le Maroc, Casablanca.

**CAPITAL AND RESERVES — S.Frs.367.000.000**

